

# L a t w e e f c h u      A w i s e s .

Nr. 27. Zettortdeenâ 1mâ Juhli 1848.

## Sauna sinna.

Swehtdeen tai 6tâ Juhni deenâ pehz puffs-deenas starp 4 un 5 tappa Krohna Leelas Sef-fawas pagasta teefas aprinkis no tohti nikna gaisa pahrmellehts. Breesmiga auka ar leeleem uhdens pluhdeem un pahri par 3 lohtes smag-geem kruffas gabbaleem fadraggaja ne ween wif-fus laufus no 4 muischahm un 42 mahjahm fchi aprinka, bet arri darrija leelu fahdi pee dahrfeem un ehlahm. Junti tappa salausiti un noplehsti, ehlas isahrditas, weens behr-niasch no kruffas nosists, weens gans fahdu wersti pahri par krumu meschu pa gaisu no aukas lihdsi wests, bet neewainohts atrasts, dauds zilweki stipri eewainoti, sohfsis us lauka apfistas, wiffi lohgi wehja puffed fadausiti, lauki no uhdens pahrluhduschi un noskalloti, pla-was ar semmehm apnestas, zeetâs mahlainâs gannibâs zaurumi lihds 1½ tulla dsiki fisti, aramâ semmê wehl dsikaki; — ar wahrdu, wiffas preezigas zerribas us augligu gaddu eeksch weerendetu stundas, fur niknais gaisf aistebris pa fawu lihds 2 werstes plattu zeltu no wakkara us rihta puffi, gluschi pohstitas.

Rudsus un kweeschus nu jaw lautini ar as-farahm noplahmuschi un woi wiinku weetâ woi papuê feschkantschu meeschus wehl fehjuschi. No wassarajas ar til masf preeks, jo ausas jaw steebrôs bija, tapat firni labbi prahwi, un ir meeschi un linni irr stipri isfisti un apstahdeti, tâ ka it wahji usstattami. Rudsfi bija pat seedôs un tapehz arri tôs laukôs, fo kruffa ne aistebrufi, no aukas un leetus stipri maitati, laut gan fahde wehl tê naw redsama un tapehz naw arri spreesta.

Pehz mehriga tirgus ta zaur to niknu gaisu zehlfuchs fahde pee 42 mahjahm irr spreesta us . . . . . 18741 rubl. 20 kap. f.

pee 4 muischahm, prohti:

Masas-Seffawas, Wid-dusmuischas, Klihwenee-keem un Seffawas mah-zitaja muischas . . . . .

6958 = 35 = =

Kohpâ us 25699 rubl. 55 kap. f.

Allunan.

## Behrni un putni.

(Pafakka.)

It karstâ deenâ, wassarâ,  
Kad tihri degga klaijumâ;  
Bet meschâ, kohku-paehnâ,  
Bij' labba dsestra buhschana,  
Tad preezigi palehfdamees,  
Kâ behrni jaw eeradduschees,  
Tur pat ne tabt no sawahm mahjahm,  
Pahr's masajee ar bassahm fahjahm:  
Weens brahlihts — ohtra mahfina,  
Us birsiti aistezzeja.

Tur schurp un turpu tekkadami,  
Un faldas ohgas lassidami,  
Pa brihscham brahlihts uhkfschoja:  
"Nahz mahfin manâ pafalnâ, —  
Tu dohmaht ne warri — nudeen!  
Tê ohgas tâ kâ farkans ween!" —  
Un mahfina tam atfauzahs:

"Schê irr wehl dauds jo labbakas!" —  
Takt ta pee brahta tezzeja,  
Ta brangas ohgas noehda,

Tad to pee sawahm aismaddija,  
 Kas dauds jo brangakas wehl bija.  
 Tur abbi pluhza, lassija  
 Un ehda zil ween gribbeja.  
 Kad teem ne buht wairis ne lihda,  
 Tad weens us ohtru teiza ta:  
 „Buhis gan — es wairaf ne warru,  
 Kaut wehl jo gahrdas dabbutu.” —  
 Tee kohka = ehnâ apsehdahs  
 Un weens pee ohtra atslehjahs.  
 Kad runnaht tee ne ko ne sahza,  
 Tad garras schahwas abbeem nahza,  
 Lihds lehnaiss meegs tohs pahraehma,  
 Un abbi faldi eemigga.

Ne tahtu, kur schee duffeja,  
 Bij sakkim behrni pakruhma.  
 Islehkusch no midsena,  
 Schohs behrnus tee eeraudsija,  
 Teem spehledamees tuwak nahza,  
 Un pehz ar lettenineem sahza  
 Bes bailehm winnu aptaustiht,  
 Teem waigus — luhpas nobrauziht.

Un paschâ kohka = sarstarpâ,  
 Kur appaschâ tee duffeja,  
 Bij mellam strasdam perrekliis,  
 St labbi, kohshi paaudsis.  
 No ligsdas faklus steepusch,  
 Geraudsija schee zahlischi,  
 Ka fakka = behrni appaschâ  
 Ap swescheem dsihweem lehkaja:  
 Tohs spehledamees apohschajaja,  
 Teem faldu duffu nowehleja.  
 Das strasda = behrneem patikka,  
 Un drohschakti tee palikka.  
 No sarr' us sarra lehkdami,  
 Ar ween tee laidahs semmaki,  
 Lihds pehdigi bes bailibas  
 Us behrnu galwahm nolaidahs,  
 Un winnu waigus — luhpinas  
 Apstattidamees brihniyahs:  
 „Sel fakkeet, kam naw pasiht geuht',  
 Kas schee warr par lohpeem buht?  
 Mums schkeet, ka tee gan putni buhs,  
 Lai spalwas garrakas tif kluchs.” —

„Naw teef'!“ — atteiza sakkischi —  
 „Nei knahbis teem, neds peefischi;  
 Bet mihkistas, farknas luhpinas.  
 Tee putni ne warr buht ne mas!  
 Bet drihsaf derr pee sakkischemeem,  
 Lai ausis gan pa masas teem.” —  
 Un strasdini pazehluschees  
 Teem sauza: „Mohsteet — mohsteetees!  
 St brihnum' mihki, kohshi juhs!  
 Kas effeet? jums mums fazzihht buhs.  
 Ka draugi — brahti it pateef'  
 Meh's gribbam ar jums beedrotees;  
 Un dsihweem juhsu azzis stattiht,  
 Dais juhsu labbu firdi mattiht.” —  
 Un sakkischi ar letteneem  
 Teem behrseja gar waidisineem  
 Un sauza: „Mohsteet — mohsteetees!  
 Ak! ka mums gribbahs preezatees  
 Ar jums, kas teescham isstatahs  
 St pilni ihstas mihlibas.  
 Mums wehl dauds brahti kaddikis —  
 Woi spehletees ne patiktahs  
 Jums ar teem winna bohgu = gallâ,  
 Uis pakalnina — uppes = mallâ?  
 Tur memmia arr'. — Kahds preeks tai buhs,  
 Geraudsiht tahdus engelus!“ —

Un kamehr schee ta runnaja,  
 No kruhmeem fakku = mahmina,  
 Un strasdu = mahte arr' tapat  
 Pa kohku = sarreem stehja klahht.  
 Un sawus masus mulkischi  
 Dik drohschus un tif lustigus  
 Starp zilwekeem eeraudsidamas,  
 Tahs apstahjahs, un drebbedamas  
 Us sauza teem: „Mohst, nejehti!  
 Tee kas te gull irr zilweki!  
 Ne mohdinajeet tohs ne ka,  
 Lai tee mums launu ne darra!  
 So zilweks irr pats galkas swehrs,  
 Tam smekke putninsch, sakkilhts, jehrs,  
 Winsch juhsu tehru aiskalna  
 Ar sirgu = sunni trenkaja,  
 Lihds beidsiht wissai to noschahwa  
 Un ahdu tam pah'r azzim rahwa.  
 Un mannu wihru ohsolâ

Ur walgu wakkar noschnaudsa.  
Til aismidjis wiensch lehns un jauks,  
Bet nomohdà pats swehra-draugs!" —

Un jaunee falki — strasdini  
Pahrbihtajahs to dsirdej fchi:  
Dee krukhdòs — sarròs eestrehja,  
Kamehr schee behrni gulleja.  
Bet scheem tà sapnòs rahdijahs,  
Ka putni ap teem spehlejahs  
Un drohfschi sawà wallodà  
Schà — tà par winneem gudroja.  
Bet kad tee abbi atmohdahs,  
Tad pahrnehma tohs schaufchala:  
It kà tee buhtu tahdà weetà,  
Kur naw nekahda dsihwa leeta:  
Wifs tufsch un klufs til ehrmigi. —  
„Eas teescham mohdigs sapnis bij!" —  
Tà mahfa teiza brahlitim,  
„Man bail, — us mahjahm tezzefim!" —

Teem tekkohf paschà zekmallà  
Us sarra strasdiansch swilpoja:  
„Mesch tufsch un bails ne buhtu wifs,  
Ja zilwezja, kà warmahzis  
Tu putninus ne pohstitu,  
Neds kautu tohs, neds baiditu;  
Bet kautu drohfschi nahkt teem klahu,  
Tad tee tew faldi padseedatu  
It katrà weetà, kur til tu  
Ka weentulitis staigatu.  
Bet kamehr tewim swehra-firds,  
Tu buhfi muhscham no mums schkirts,  
Un weens pats staigaf' bihdamees, —  
Neweens no mums tew lihds ne ees!" —

Juhs, kas juhs sinneet pasaulè,  
Kas irr schihs dsihwib's = dsirkstele,  
Un kas to zeenijet no teefas,  
Lai dsihwo ta kaut kahdàs meefàs; —  
Kas ne ko aplam pohstijet, —  
Pee wissahm leetahm dohmajeet:  
Tam wissu-masam tahrpnam  
Irr tas pats debbes = tehws, kas man, —  
Juhs warreet it ar lihgsfmu prahf'  
Pa mescheem — krukheem pastaigahf —

Jums dabba wissur usmeefees  
Un lihdsi ar jums preezafees.  
Bet zilweki, ja no jums kahds,  
Kam firds un dwehfele un prahfs  
Gribb klaufight zittu padohmu,  
Tam, lihds ar putneem, padseedu:  
„Eij zilweks weens pats bihdamees,  
Neweens no mums tew lihds ne ees!"

E. D — g.

### Gaudas pehz mihtakas.

Tahs saldas stundinas  
Nu irr aischahjuschas,  
Kur laimes-mahmina  
Man preekus subtijs.  
„Al meitijs weeniga,  
Tu bij man zeeniga!  
Ur wissu dsihwibu  
Es tewi mibleju!  
Woi par scho mihtlibu  
Es to ispelnijs,  
Ka tawa firsnijs  
Nu man apbehdina?  
„Atminn' tahs deeninas,  
Kur tawas aztinas  
Eesfch taisnas mihtlibas  
Us manni luhfojahs!  
„Atminn' tahs stundinas,  
Kur tawas luhpinas  
Pee mannahm tumojahs  
Un faldi butschojahs!  
„Atminn' tohs mihtligus  
Un saldus wahrdiaus,  
Ko kohpà runnajam,  
Kad birfè sehdejam!  
„Atminn' to deeniu,  
Kur tew scho grebfenu,  
Un tu scho bantiti  
Man mihtli schkinkoji!  
„Ja to peeminnoht wehl  
Tew naw par mannim schehl,  
Tad tawa firsnijs  
Par akmin' zeetaka!  
„Bes tew nu subduschi  
Man wissu jaukumi,  
Ur wissu zerribu  
Ko firdi turreju!"

Kur buhš nu greeſtees man  
 Ur ſawu noſtumſchan' ?  
 Kur buhš tahš paleijaš,  
 Kur ſtahſees affaraš ?  
 Kur wehl eekſch paſaules  
 Gan ſeed tahš rohſites  
 Cekſch ſelta pilnibaš,  
 Kaš preekſch mann' auguſchaš ?  
 Ak wai! tee ſchehlumi  
 Neward iſſaffami,  
 Kaš mannu ſirdi ſpaid',  
 Par ko ſchi mutte waid'!  
 Tee putni barröš ſkreen  
 Un kuplöš ſarröš leen,  
 Kad breeſnigš gaifš uſect, —  
 Tur teem irr drohſcha weet'!  
 Kur ſkreeſchu nobbadſaſch —  
 Weentulihtš — behdulinſch ?  
 Kur ſirdš apremdeſees ?  
 Kur gaudaš mitteſees ?  
 Pee tew, ak ballodin!  
 Sirdš = puffliht, lihgawin!  
 Ween irr ta meera = weet',  
 Kur manna ſirdš gribb ſreet'!  
 Ja tu nu atſchirreeš  
 No mann' — tad mehtaſees  
 Pa behdu = wilneem ween  
 ſchi ſirſuin' naſt' un deen'!

Lihtš nahweš = weeſuliš  
 To pehž buhš eetreziš  
 Lai meera = obſtinä:  
 Tur dſeſträ kapſehtä! — E. D—g.

**Teeſaš ſluddinaſchanaš.**

Wiſſi tee, kam kaſdaš taiſnaš praſſiſchanaš buhtu  
 pee ta lihtſchinniga Bauſkaš muſiſchaš ſaimneeka Mik-  
 kel Pagge, tohp uſaižinati, lihtš 12tu Auguſt ſ. g.  
 ſcheit peeteikteeš, jo wehlaſ neweenu wairš ne klauiſiſš.  
 Bauſkaš Krohna pagaſta teeſa, tai 21mä Juhni 1848. 3  
 (Nr. 327.) ††† Zehlab Turke, peeſchdetaiž.  
 Luſt, teeſaš ſrihweriſš.

Ja kam buhtu kaſdaš praſſiſchanaš pee teem dirveem  
 iſgahjuſchä ſeemä mirruſcheem Krohna Leelaš-ſeſſa-  
 waš ſaimneekeem, probti:

- 1) pee ta rentneeka Kirkuſch Kraukſtu Jahna Krauk-  
 ſta, un
- 2) pee ta klauiſibaš ſaimneeka Gawechnu Mattiſha  
 Gawechna,

tad teem waijaž tuiju mehneſchu ſtarpä no appakſch-  
 rakſitaš deenaš, t. i. tai 25tä September, pee Leelaš  
 ſeſſawaš pagaſta teeſaš ar ſawabun peerohdiſchanaš  
 peeteikteeš, jo wehlaſ neweenu wairš ne klauiſiſš. To  
 buhš wehrä liht! Maſä ſeſſawä, tai 26tä Juhni 1848.  
 (Nr. 580.) Peeſchdetaiž Bukke Breede. 3  
 Allunan, teeſaš ſrihweriſš.

**Naudaš, labbibäš un prezzu tirguš uš plazzi. Mihgä, tai 28tä Juni 1848.**

	Sudraba naudä.			Sudraba naudä.	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
I jaunš dahlderiš . . . . .	1	33	I pohdš kaneepu . . . . .	1	—
I puhš rudſu . . . . .	1	50	I — linnu labbakaš ſurteš — —	1	60
I — kweeſchu . . . . .	2	75	I — — ſliſtakäš ſurteš — —	1	30
I — meeſchu . . . . .	1	20	I — tabaka . . . . .	—	75
I — meeſchu = putrainu . . . . .	2	—	I — dſeſeš . . . . .	—	75
I — auſu . . . . .	—	80	I — ſweeſta . . . . .	2	—
I — kweeſchu = miltu . . . . .	3	50	I muzza ſilku, preeſchu muzza . . . . .	7	25
I — bihdeletu rudſu = miltu . . . . .	2	10	I — — wihtſchnu muzza . . . . .	7	50
I — rupju rudſu = miltu . . . . .	1	35	I — ſarkanaš ſahlš . . . . .	6	—
I — ſirnu . . . . .	2	—	I — rupjaš leddainaš ſahlš . . . . .	6	—
I — linnu = ſehklaš . . . . .	2	50	I — rupjaš baltäš ſahlš . . . . .	4	50
I — kaneepu = ſehklaš . . . . .	2	—	I — ſwalkäš ſahlš . . . . .	4	10
I — kinnenu . . . . .	5	—			

W r i h w d r i k k e h t.

No juhrmalläš-guberniaš augſtaš waldiſchanaš puſſeš: Hofrath de la Croix.